

舞者簡介



時雅玲 Dancer | Shih Ya-Ling

中國文化大學舞蹈系畢業。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》、《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾~列車》、《春之祭典-台灣原住民篇》、《狂想曲》、《等待下一個故事》、舞劇《悲泣的地球》、《無伊嘛也通》、《芭蕾之美》及校園巡演。曾參與三十舞蹈劇場、風之舞形舞團、水影舞集、蕭靜文舞團、游好彥舞團及 NSO 親子音樂的演出。



王俐文 Dancer | Wang Li-Wen

國立台北藝術大學舞蹈系。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》、《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》及校園巡演。曾參與世紀舞匯及 NSO 親子音樂的演出。



黃思華 Dancer | Huang Szu-Hua

台南科技大學舞蹈系畢業。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、《藝傳千里》、《四色風景 2011》、《舞言歌》及校園巡演。曾參與高雄城市芭蕾舞團演出。



林詠真 Dancer | Lin Yung-Chen

台北體育學院舞蹈系畢業。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》、《四色風景 2011》、《舞言歌》。曾參與室內芭蕾舞團演出《門》、《春之祭》、《茶花女》；皇家芭蕾舞團《夢幻舞詩》、鶴英舞蹈團《胡桃鉗》、《帕吉達》、《卡門》、《柯碧莉亞》。



蔡雅鈞 Dancer | Tsai Ya-Chun

國立台北藝術大學舞蹈系、德國曼海姆音樂與表演藝術學院。參與首督演出的有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》、《四色風景 2011》、《舞言歌》。曾參與德國曼海姆音樂與表演藝術學院和卡爾斯魯厄舞團群舞演出《仙女們》、《園丁的女兒》。曾參與焦點舞團演出《突現》、隨引舞舞團赴西班牙、荷蘭及比利時的國際民俗藝術節演出。



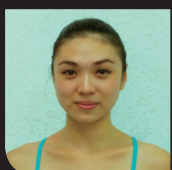
陳玫伶 Dancer | Chen Mei-Ling

國立台北藝術大學舞蹈系。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》、《四色風景 2011》。曾參與焦點舞團演出《聚焦》；室內芭蕾舞團演出《春之祭》；心心南管樂坊演出《霓裳羽衣》、《昭君出塞》；紫荊民族舞蹈團演出《奇緣》；伊舞集演出《西域神話》、《紅樓花語》、《大觀夢》。



余哲宇 Dancer | Yu Che-Yu

臺灣體育學院舞蹈系畢業。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》、《四色風景 2011》；曾參與稻草人現代舞團演出《舞獨有貳》、《消失的 ATAYAL》；紫荊民族舞蹈團演出《傳承》、《舞夢》、《人生五部曲》、《香格里拉》、《舞顏六色》。



甘蕙瑄 Dancer | Kan Hui-hsuan

國立臺灣藝術大學舞蹈系畢業。參與首督的演出有：《莎替之夜》、台北兒童藝術節《舞夢·芭蕾》、基巡《藝傳千里》；大觀舞集演出《不合時宜》、《胡桃鉗》、《舞蹈風華四十年》；台北市立交響樂團演出《阿依達在臺北》；伊舞集演出《紅樓花語》、《西域神話》、《大觀夢》。

Every time when the series of performance, *Scenery in Four Colors*, comes to an end, there are always a few of audience coming to me, plucking their courage and then remonstrating like “This is not ballet at all! You know how scarce Taiwan Ballet is, then how could you instruct your dancers away from the real ballet...” Unfortunately, no matter how hard I try to explain myself, the audience all leave wrathfully without second glimpse of me.

On the other hand, during some casual talks with friends, a couple of them criticize that “It is hard to find significant improvements in your ballet dancing troupe, and no distinguishing features as well.” Initially I was indignant at their words and trying to retort, but helplessly no convincing answers are sought and shoot.

“Why does a ballet dancing troupe not perform ballet?” or “Why can’t there be more significant improvements in Taiwan ballet?” Actually, the answers to these questions are simple, though many perspectives should be taken into consideration. The ideas for art creation should not be simply divided into True or False. Thoughts, plans and executions of creators are surely diverse. In Hong Kong, Singapore and Beijing, the transformed ballet all underwent promotions. While people are surely looking forward to a transformed Taiwan ballet which is unique to other countries, I have to say, I am not sure about the direction either.

Capital Ballet-Taipei is a private dancing troupe. Although the literal meaning of its title is related with ballet, that doesn’t mean performing ballet should be considered as duties of this troupe.

As a private ballet dancing troupe, performing ballet should not be considered as duties of Capital Ballet-Taipei. I would apologize for all of those misunderstandings arisen from performance promotion. However, I have to claim that, overseas, ballet is not limited to those classical ballet presented with traditional techniques and performed by dancers in pointe shoes. As long as aesthetics is embraced within, the ballet with various transformations is still ballet!

People are diverse as well. Some stick to traditional techniques and classical themes, some prefer contemporary skills and present subjects, some always eagerly pursue the freshest novelties! Capital Ballet-Taipei has kept changing since the beginning. As for techniques, I like both classical and new ones; as for manner of performance, stable symmetry or creative invention are both considered attractive; as for themes, in spite of the fascination of abstract ones, I still prefer those that could reflect contemporary issues. To convey inner thoughts via performance is the main reason I dedicated to ballet.

There are always merits and demerits following changes. Some audience might be shocked by changes, but actually I am the one who is challenged most. Changing is a process filled with uncertainties, unknowns and unfamiliarity, but also a process that could inspire new thoughts and then guide you to a novel field. Like others, I am used to predict future according to my previous experiences. However, such practice would be obstacles to creation and then lead to stereotypes. For example, in *Night of Eric Satie*, tempo is emphasized and beats are counted via steps. Besides, the motive-based, lump-arranged movements are also featured. Though stereotypes should not be deemed wrong, discarding them adequately and timely is definitely the best solution to learn new things. However, it is always easier said than done.

Capital Ballet-Taipei will certainly keep changing and improving, hope so could I with long-lasting energy!

The chief of Capital Ballet Taipei Mr. Chin-Fong Hsu

謝謝企業與藝術同好對「台北首督芭蕾舞團」的協助與鼓勵。特別感謝東門國小長期的支持！

台北首督芭蕾舞團製作群：團長/編舞者 徐進豐・藝術總監 李淑惠・行政經理 陳玉美・行政會計 徐惠麗・燈光設計 盧建安・舞台監督 陳建宇・音樂剪接 余哲宇・服裝製作 黃齡玉・英譯 施宛昀・徐建榮・編舞者 徐進豐及全體舞者・芭蕾老師 李淑惠・徐進豐・時雅玲・現代老師 蘇安莉・張秀萍・鄭伊雯・黃齡玉・會計諮詢贊助 群信聯合會計師事務所・平面美術設計 數位創造

2012
第21季
年度芭蕾舞創作

台北首督芭蕾舞團
CAPITAL BALLET, TAIPEI

莎替之夜

Night of Eric Satie



舞團每一次跳《四色風景》系列，散場時，總會有一、兩位勇敢的觀眾來到我面前嗆聲：「這不是芭蕾，台灣芭蕾舞團已經這麼少了，為什麼不跳芭蕾……」雖然我極力解釋，但他們都頭不回，氣沖沖的走掉，令人遺憾！

然而，在幾次閒聊場合，某些朋友卻又批評：「舞團的芭蕾改造幅度不大，欠缺強烈的自我特色！」起初，雖然憤慨的想反駁，無奈卻好像也說服力不足！「為什麼芭蕾舞團不跳芭蕾？」「芭蕾的改造為什麼不能更大？」這兩個問題其實很容易回答，雖然牽涉的層面相當廣。藝術創作的方向無所謂的正確與對錯之路，如何去執行及執行的層度，每個人的見解各不相同。香港、新加坡、北京都有一些推廣芭蕾的經驗，然而，大家一定希望台灣芭蕾是完全跟它們不一樣。其實，我也不知道該如何走。

首督是個私人團體，雖然是芭蕾舞團，但並沒有義務一定要跳芭蕾，如果作品在宣傳的認知上，讓人誤解了，實在很抱歉。在國外，Ballet 這個字的意義及範圍並不只侷限於以古典技巧跳西洋經典與穿硬鞋的舞蹈，它是容許做大幅度的改變，只要它仍然深具美感！有人固守舊技巧舊主題，有人喜愛當代技術當下題材，也有永遠追逐新奇的嘗鮮族！首督打從成立開始，一直在改變。技巧上，我喜新也愛舊；在表現上，對稱穩重與奇想創新兩種都有相同的魅力；在主題上，抽象作品迷人，但當代現狀的探討，則是最感興趣的，能夠把內心真實的感受說出來，是我學舞的最大目的。

改變是兩面刃，可能傷害到某些觀眾，其實最大的考驗在我自己。改變意味著不安全，跟以前不一樣，全然陌生；但也是新天地的探索、新思維的啟發。每個人都依賴先前的生活經驗去判斷未來將遇見的事件，我也是，這卻也衍生一些障礙，創作時可能掉進之前的慣性，譬如這次作品的重視節奏、以腳步來數拍子、動作的動機性與塊狀處理……雖然這些作法也不一定是壞事；不過，合宜適切的放棄過去習性，絕對是學習新東西的不二法門，只是知易行難。

首督會一直改變，希望自己能精力充沛的跟著改變！

團長 徐進豐

新竹市文化局演藝廳 101/09.29 7:30 PM | 嘉義縣表演藝術中心 101/10.6 7:30 PM | 台北城市舞台 101/10.16-17 7:30 PM | 南投縣政府文化局演藝廳 101/10.20 7:30 PM | 苗栗縣政府國際文化觀光局中正堂 101/11.4 7:30 PM

指導單位：文化局 | 贊助單位：財團法人國家文化藝術基金會 / 台北市文心局 / 聯影公司 | 主辦、演出單位：台北首督芭蕾舞團 | 合辦單位：臺北市立社會教育館 | 協辦單位：新竹市文化局 / 嘉義縣表演藝術中心 / 南投縣政府文化局 / 苗栗縣政府國際文化觀光局 | 媒體協辦：Arttime 藝時 | 表演藝術行銷平台：Ballet 編委股份有限公司

